UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Bibliothèque Dag Hammarskjold Library United Nations

REFERENCE: NV/2009/96

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Timor-Leste and the United Arab Emirates to the United Nations.

16 November 2009

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Timor-Leste et des Emirats arabes unis auprès de l'Organisation.

Le 16 novembre 2009

Permanent Mission of
the United Arab Emirates
to the United Nations

Permanent Mission of the
Democratic Republic of Timor-Leste
to the United Nations

Ref.1147/2009

13 November, 2009

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Governments of the United Arab Emirates and the Democratic Republic of Timor-Leste have decided to establish diplomatic relations as of 13 November, 2009.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the enclosed Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

H.E. Mr. Nelson Santos
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Democratic Republic of Timor-Leste
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations
New York

بيان مشترك

بشأن انشاء علاقات دبلوماسية

بين كل من

الامارات العربية المتحدة

وجمهورية تيمور- ليشتي الديمقراطية

إن حكومتي الامارات العربية المتحدة وجمهورية تيمور- ليشتي الديمقراطية:

إذ تسترشدان برغبتهما المتبادلة في تعزيز التفاهم المشترك والعلاقات الودية والتعاون بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والانسانية والثقافية والعلمية وفقا للمبادىء والاهداف الواردة بميثاق الامم المتحدة وقواعد القانون الدولي؛

وتحترمان مبادىء المساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلال والسلامة الاقليمية وعدم التدخل في الشئون الداخلية للدول الاخرى؛

فقد قررتا انشاء علاقات دبلوماسية بينهما وفقا لاحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ ابريل ١٩٦١، اعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

اشهادا على ما ورد اعلاه، قام المندوبان المذكوران ادناه والمفوضان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذا البيان المشترك والصادر من نسختين طبق الاصل باللغتين العربية والانجليزية.

نيويورك في ١٣ نوفمبر ٢٠٠٩

عن حكومة الامارات العربية المتحدة

سعادة /أحمد عبد الرحمن الجرمن
سفير فوق العادة ومفوض
المندوب الدائم للامارات العربية المتحدة
لدى الامم المتحدة

عن حكومة تيمور- ليشتي

سعادة السيد/ نلسون سانتوس
سفير فوق العادة ومفوض
المندوب الدائم لتيمور- ليشتي
لدى الامم المتحدة

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

BETWEEN THE UNITED ARAB EMIRATES

AND THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE

The Governments of the United Arab Emirates and the Democratic Republic of Timor-Leste:

Guided by their mutual willingness to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries in the political, economic, social, humanitarian, cultural and scientific areas based upon the principles and purposes of the United Nations Charter and the norms of international law;

Respecting the principles of equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States;

Have decided to establish diplomatic relations in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized by their respective Governments, have signed in duplicate this Joint Communiqué in Arabic and English.

New York, 13 November, 2009

For the Government of
the United Arab Emirates

H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

For the Government of the
Democratic Republic of Timor-Leste

H.E. Mr. Nelson Santos
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Democratic Republic of Timor-Leste
to the United Nations